



ПЕРВАЯ В ГЕРМАНИИ ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ РУССКОЯЗЫЧНАЯ БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА С ПРОГРАММОЙ ТВ

# ТРАНСПОРТ: БОЛЬШОЙ И МАЛЕНЬКИЙ



В хорошую майскую погоду, на выходных горожане стараются выбраться на свежий воздух. В самом большом дрезденском парке массовые прогулки столь же популярны, как и различные виды спорта, с усердием практикуемые его любителями. На полянах сада играют в футбол, фрисби и бадминтон, порой попадают игры и пооригинальнее: мини-гольф, к примеру, или же скоростной бег с пивным ящиком (последний вид «спорта» практикуется парами, при этом участники должны на бегу выпить содержимое ящика). Неизменной популярностью в тёплое время года пользуется у посетителей парка и узкоколейная железная дорога. Этот туристский аттракцион был создан более 50 лет назад. Его особенность - не только в аккуратных маленьких вагончиках и почти игрушечных паровозах. Работники тут тоже особенные: железная дорога целиком обслуживается подростками. Они продают билеты, переводят стрелки, оглашают расписание и пронзительно свистят при отправлении поезда. Этот особый маленький мир привлекает к себе детей и взрослых, местных и туристов.



команда надеется на возможность дальнейшей тренировки в парке. Petra Brommer, сотрудник управления парком, собирается предложить Bohne продлить договор ещё на полгода. Ведь уже 15 сентября стадион будет торжественно открыт а к концу года все оставшиеся работы закончены. Вот тогда Динамо уже сможет спокойно переезжать, а управление парками - конкретно планировать расширение трассы для железной дороги.

Во время как поезда в парке быстро проносятся по своей колее, трамваи по городским улицам татаются с черепашьей скоростью. По городским улицам автомобиль продвигается также гораздо быстрее автобуса, обходя стороной аварии и пробки. Как показывает анализ технического университета, в среднем автомобили передвигаются по городу со скоростью 28 километров в час. Это на треть больше, чем при последнем анализе в 2003 году. Наблюдается также тенденция к дальнейшему повышению скорости. Трамваи же едут со средней скоростью 19 километров в час. Автобусы не намного быстрее трамваев, их средняя скорость - 20,8 километров.

Даже шеф дрезденской транспортной компании DVB, Reiner Zieschank вынужден признать: «Вместо того чтобы сократить разницу в скоростях между автомобилями и общественным транспортом, мы её увеличили». Это сильно вредит репутации городского транспорта. Анализ технического университета не только показал быстроту автомобилей в сравнении с трамваем, но и назвал конкретные проблемы. Главная из них - красные сигналы светофоров. Дрезденская система регулировки транспортных потоков уже давно устарела и не обновляется. Она слабо реагирует на различные колебания в количестве городского транспорта. К тому же система DVB и городская система светофоров абсолютно не согласованы. Это быстро приводит к длинным пробкам на улицах, которые, в свою очередь, мешают проезду трамваев и автобусов.

Следующая большая проблема - это сами авто-

моби. Вставая в левый ряд для поворота, они часто попадают на трамвайные пути и не дают проехать трамваю. Главные проблемные точки: Königsbrücker Straße и Schillerplatz. На последней из-за плотно окружающих её домов какое-либо изменение почти невозможно. «Мы иногда теряем почти 25 минут за один трамвайный круг. Это выливается в дополнительные финансовые потери суммой более пяти миллионов евро в год», - говорит Zieschank. Но есть примеры, которые показывают что беспрепятственное движение трамваев и автомобилей вполне возможно. Трамвай номер 2, пути которого недавно обновлены на Bodenbacher Straße, без проблем проходит свой круг. «За счёт отделения трамвайных путей от проезжей части мы повысили среднюю скорость трамвая на два километра в час. Это существенно, ведь за счёт этого мы экономим по одному дополнительному трамваю в день», - говорит главный проектировщик DVB, Jan Bleis. «На этой линии мы экономим по 500.000 евро в год. Хотелось бы спроектировать движение на Königsbrücker Straße и Bautzener Straße так же эффективно».

«В Дрездене всего 18 процентов населения ездит на общественном транспорте. 45 процентов предпочитает автомобиль а 32 процента периодически меняют вид транспорта. Здесь и сокрыт наш потенциал - надо убедить их в быстроте и эффективности трамваев и автобусов», - добавляет Zieschank.

Бургомистр по строительству Jörn Marx, ознакомившись с анализом технического университета, организовал комитет, занимающийся разработкой новой системы регулирования транспортных потоков. Целью является сведение автомобильных и трамвайно-автобусных светофоров в одну систему, повышение её эффективности и реакции на малейшие изменения дорожного движения. Для этого потребуются создать систему «интеллектуальных» светофоров. А пока горожанам стоит выбирать «быстрые» маршруты. Например, пользоваться трамвайной линией номер 7, которая зарекомендовала себя как самая быстрая линия со средней скоростью в 20,2 километра в час. В отличие от неё, «шестёрка» ползёт по городу, достигая всего 16 километров в час. Разница в скоростях на автобусных линиях ещё больше. На 96-й, к примеру средняя скорость почти 27 километров в час, в то время как 82-й продвигается, преодолевая за час в среднем только 16,5 километров.

Молодое поколение Дрездена, в духе культурных традиций города, не чуждо прекрасному. Выражает оно свою любовь к искусству поразному - стоит только взглянуть на многочисленные городские любительские театральные проекты или на огромное количество талантливых музыкантов, находящихся себе приют именно здесь. От маленького джазового кафе до концертного зала на 3000 человек - в городе есть всё, что нужно любому певцу или музыканту. Не дремлет и литературная сцена города. Напрасно «литературные кафе» считаются пристани-

щем преставлений. Недавно по вечерам на Poetry Slam, я был приятно удивлён. Десять молодых кандидатов читали публике свои короткие, часто смешные тексты, борясь за звание самого красноречивого. Зал был переполнен, публика три часа без перерыва слушала вирши молодых поэтов.

Литература в Дрездене доходит и до профессиональных высот, что доказывает недавний успех писателя Uwe Tellkamp'a. Рождённый в Дрездене в 1968 году, он уже в 1987 году писал сатирические тексты для журнала Eulenspiegel. После окончания медицинской академии Tellkamp недолго проработал врачом, решив полностью посвятить себя литературе. Решение оказалось правильным - его роман «Der Turm», вышедший в 2008 году, наделал много шума, засыпав его восторженной критикой и в итоге завоевав литературную премию, а сам Tellkamp, как автор, получил за свои заслуги Германскую национальную премию.

Роман рассказывает о жизни трёх интеллигентов в Дрездене во времена ГДР. Хотя бестселлер и заявлен как абсолютной вымышленная история, тем не менее он содержит множество параллелей с реальными интеллектуалами, жившими в Дрездене до 1990 года. Не без самокритики Tellkamp, сам происходящий из семьи врачей, иллюстрирует жизнь этих закрытых от общества людей, «заражённых сладкой болезнью прошлого». Эти моменты он смешивает с явно сюрреалистическими фрагментами, размывающими коммунистическую реальность в полузабытый сон. За последний год было продано более 500.000 экземпляров книги.

25 мая в 20.15 в дрезденском Доме Книги Tellkamp соберёт вокруг себя любителей литературы и прочтёт фрагменты из своего романа.

26.06.-05.07  
**ОТДЫХ в ИСПАНИИ**  
(8 дней, 7 ночей)

*Costa Brava - это бирюзовое море, солнечные пляжи, комфортабельные отели, великолепная кухня. В общем, отдых - что надо!*

7 ночлегов в комфортабельном отеле Sant Jordi в Санта-Сусанна под Лорет-де-Мар. Полупансион (завтраки и ужины).

Отель расположен в 70 м от берега. Двухместные номера с балконом, кондиционером, душем, туалетом, телефоном и телевизором. В отеле: ресторан, бар, бассейн с джакузи, терасса, бильярд. Специально для детей - игры и развлекательные программы.

Возможны экскурсии в Барселону, Фигерас, Жирону.

Поездка на комфортабельном автобусе. Выезд 26 июня около 10:00 из Дрездена и 11:00 из Хемница. Возвращение 5 июля во второй половине дня.

425,00 €

0351-048989 • 0351-8048059 • 0179-2977632  
0371-9185832 • 177-8440988 • 0163-8334214  
0351-3227729 • 0351-4469031  
0152-21902077 • 0176-76343128

Costa Brava

15-17 МАЯ  
**АМСТЕРДАМ**  
«МИРОВАЯ ОРАНЖЕРЕЯ» ДНЁМ И «КРАСНЫЙ КВАРТАЛ» НОЧЬЮ

Экскурсия в один из интереснейших городов мира, столицу королевства Нидерланды - Амстердам. В течение двенадцатичасовой экскурсии на русском языке Вы увидите многочисленные мосты и каналы, королевский дворец и площади, музей пива и еврейский квартал, «честные весы» и монумент гомосексуалистам, могилу Рембрандта и памятник Анне Франк, склады Восточно-Индийской компании и место, где работал на верфи Пётр Первый, музей секса и «красный квартал», посетите бриллиантовую фабрику с возможностью покупки изделий. Вам расскажут об интересной истории этого города. Вы увидите голландские пейзажи и почувствуете настоящий голландский фольклор, побывав в двух деревушках со сказочными голландскими домиками, мельницами и скотными дворами, где посетите фабрику деревянных башмаков и сыроварню с дегустацией сыров, а в живописной рыбачьей деревне попробуете голландскую селедку с вымоченными в уксусе огурцами и копчёных угрей из озера.

Незабываемыми будут впечатления от знаменитого парка Койкенхоф. Ведь Голландия - страна цветов, а в это время цветут тюльпаны. Поездка на комфортабельном автобусе. Отправление 15 мая в 19:00 из Дрездена и в 20:00 из Хемница. Возвращение 17 мая около 8:00.

стоимость поездки 105,00 €

0351-048989 • 0351-8048059 • 0179-2977632 • 0371-9185832 • 0177-8440988 • 0163-8334214  
0351 3227729 • 0351 4469031 • 0152 21902077 • 0176 76343128

AUTOHANDEL GEBRAUCHTWAGEN DRESDEN  
**Sergej Sapsaj**

**ПОКУПАЕМ**  
ПОДЕРЖАННЫЕ АВТОМОБИЛИ В ЛЮБОМ СОСТОЯНИИ **ПО САМЫМ ВЫСОКИМ ЦЕНАМ!**  
ОПЛАТА НАЛИЧНЫМИ.

**ПРОДАЕМ**  
АВТОМОБИЛИ РАЗНЫХ МОДЕЛЕЙ С ГАРАНТИЕЙ **ПО САМЫМ НИЗКИМ ЦЕНАМ!**

**ПРИНИМАЕМ**  
АВТОМОБИЛИ НА КОМИССИОННУЮ ПРОДАЖУ (ПОД РЕАЛИЗАЦИЮ)

Bremer Str. 63 (во дворе) 01067 Dresden  
Tel.: 0351 4219041  
Tel./Fax: 0351 4828754  
Mob.: 0172 3585307  
[www.sapsaj.de](http://www.sapsaj.de)

## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Перевозка мебели, поездки в аэропорты, консульства, в Польшу. 0351/4715762, 0179/3252130

Любые консультации специалистов по компьютерам, Smartphone и PDA. Подбор, установка программ и операционных систем, в т.ч. бесплатных. 0351/4065938, 0351/3745749, www.agathosyne.com

Помогу с приобретением недорогих авиабилетов в С.-Петербург, Москву, Тель-Авив. Оформлю визы в Россию. 0152 04113939.

Сдам помещения под бюро. 0152-04113939, 0179-2977632

Продается дешево дачный участок 400 кв. м. с домиком (в доме туалет, подвал, вода, канализация, электричество), парковка на участке. Район Dresden-Coschütz. Тел. 0351-4031508, 0172-7971851

Занятия: компьютерная графика, интернет, видеомонтаж. 0351-2063647

Заверенные переводы (русский-немецкий). Быстро. Недорого. 0351/2176480

Ищу портного - мастера по верхней мужской одежде. 0163/ 7119031

Предлагаю помощь в изучении немецкого языка для детей и взрослых. 0351/2629800

Самостоятельная постоянная работа, без риска. С перспективой на будущее. 0173/4926804

## ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ



### БОЛЬНЫМ, ИНВАЛИДАМ И ПОЖИЛЫМ ЛЮДЯМ НА ДОМУ

**АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ**  
• широкий спектр мед. услуг

**ПОМОЩЬ В ВЕДЕНИИ  
ДОМАШНЕГО ХОЗЯЙСТВА**  
• покупка, уборка и многое другое

**СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА**  
• Сопровождение к врачам  
мед. переводчик, перевозка пациентов  
• Оформление всевозможных документов  
• Консультации по различным вопросам  
• Переводы и многое другое

**ВСЕСТОРОННИЙ УХОД НА ДОМУ**

**100% ОПЛАТА ГОСУДАРСТВОМ!**

**PARAMEDIX Group**

**DRESDEN**

Borsbergstr. 7  
Тел.: 0351 - 44 03 102  
Моб.: 0174 - 990 74 96

**CHEMNITZ**

Emil-Rosenow-Str. 5  
Тел.: 0371 - 65 11 092  
Моб.: 0174 - 990 74 96

РЕАБИЛИТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР · КАБИНЕТ ФИЗИОТЕРАПИИ

**MED VED**  
ВСЕ ВИДЫ ЛЕЧЕНИЯ

**НОВОЕ! Лечение лазером**  
герпеса, кожных, ортопедических  
и других заболеваний.

Maxstraße 6 · 01067 Dresden · Tel. 0351- 484 35 05



**ПРОБЛЕМЫ С ЗУБАМИ?**

НОВЫЙ  
**СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ  
ПРАКСИС**  
В ДРЕЗДЕНЕ

предлагает любые услуги в области стоматологии:

- ЛЕЧЕНИЕ · ПРОТЕЗИРОВАНИЕ
- ИМПЛАНТИРОВАНИЕ
- ОТБЕЛИВАНИЕ · ОРТОДОНТИЯ
- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЧИСТКА

на самом современном оборудовании.  
Консультации на русском и немецком.  
Мы ждем вас:

Kaitzer Str. 19  
01069 Dresden  
Тел. 0351 - 41 74 931

пн.-пт.: 8.00 - 21.00  
субб.: 8.00 - 12.00



## КОРОТКИЕ НОВОСТИ

В Semperoper'e прошла очередная балетная премьера. Очевидно, что театр всё более осваивает экспериментальные пути и решения. Новый балет «4 Farben Rot» - первый из балетного цикла «Juwelen». Он состоит из четырёх совершенно самостоятельных балетов, которые связывает, пожалуй, лишь одно - абстрактность. Два балета первого акта «Tarantella» и «Rubine» в хореографии Джорджа Баланчина (1904-1983) стали определяющими для этого вечера. Ведь именно этот выдающийся хореограф XX века вернул на балетную сцену чистый танец, в свое время оттесненный на второй план сюжетными балетами. Американский мэтр танца George Balanchine (он же Георгий Баланчивадзе, сын известного грузинского композитора) никогда не отрицал своих русских профессиональных корней - он родился в Петербурге в 1904 году, в 1921 окончил петроградское театральное училище и был принят в труппу петроградского Государственного театра оперы и балета (бывшего Мариинского). Позже он работал хореографом «Русского балета Сергея Дягилева», а с 1933 года жил и работал в США, где основал свою знаменитую труппу «Нью-Йорк сити балле».

На сцене Semperoper, на фоне божественных декораций, под музыку Стравинского в исполнении оркестра Staatskapelle Dresden главные партии в балете «Rubine» блестяще исполнили русская балерина Наталия Сологуб и её чешский партнёр Jiří Bubeniček. Н. Сологуб слывёт самой современной танцовщицей сегодняшней Мариинки, однако и в классическом амплуа показывает класс: выдерживает яростные скорости и поетывает укротить смертельные трюки с легкостью истинной балерины. Наши танцовщицы - Марковская и Мельникова - танцуют и во втором балете Баланчина, «Тарантелле».

Второе и третье отделения спектакля проходят под знаком модерн. Это две премьеры: «Self Portrait» работы франко-канадского дуэта хореографов François Chirpaz и Kristen Cere и «The World According to Us» - новаторская постановка, которую создал главный хореограф Semperoper'ы David

Dawson, прощаясь с Дрезденом. Молодой и талантливый британский хореограф покидает гостеприимные стены дрезденской оперы, в которой он определял политику танца с 2006 года.

Почти 270.000 человек побывало на выставке античной скульптуры под названием «Между богами и людьми» во всемирно известном музее Прадо в Мадриде. Она была организована совместно с Государственным собранием произведений искусства Дрездена. Своё собрание античных скульптур Дрезден вывозил за границу впервые. В середине апреля эта выставка закончилась и теперь прибудет в Дрезден под названием «Преобразованные боги - античные скульптуры музея Прадо в гостях у Дрездена». С 20 мая по 27 сентября в Японском дворце Дрездена будет выставлено 60 скульптур из коллекций обеих стран. Эти скульптуры создавались во времена Римской империи - с I века до н. э. до IV века н.э. Здесь и подлинники римского искусства, и копии утерянных греческих оригиналов. Дрезденская экспозиция, кроме этого, посвящена и процессу преобразования самих художественных произведений, которые после их обнаружения многократно реставрировались в 17 веке. Статуи были вначале восстановлены, а затем снова переделаны, чтобы предстать перед зрителями в своем первоначальном виде. 300 лет тому назад все они были частью единого римского собрания античных скульптур. Затем, почти в одно и то же время, экспонаты были куплены монархами Саксонии и Испании. Так, саксонский курфюрст Август Сильный купил часть коллекции у знатных римских семей Альбани и Чиги в 1728 году. В знак благодарности Дрездену за «прокат» этих произведений музей Прадо финансировал реставрацию многих дрезденских статуй.

Вот и готов фасад нового универмага «Centrum-Galerie» на Prager Straße. Во время солнечной погоды его серебристые

соты видны уже от главного вокзала. В сентябре этого года состоится открытие. «Город получит универмаг, который в два раза превзойдёт по размерам Altmarkt-Galerie», - заявил бургомистр по экономике Dirk Hilbert. Разумеется, менеджеры хотят знать как можно больше о своих будущих покупателях. Вот что показал опрос прохожих, проведенный в октябре 2008 года в пяти торговых точках центра города. Было опрошено 1250 человек. 46% оказались жителями Дрездена, 24% - Саксонии; 25% прибыли из других земель Германии и 5% - из других стран. На первом месте среди покупателей-иностранцев оказались японцы. Правда, в последнее время возросла доля чешских и русских клиентов. Почти 39% покупателей не очень довольны ценами. Да и ассортимент товаров, по их мнению, оставляет желать лучшего.

Среднестатистический житель Дрездена тратит 5.102 евро в год на покупки в розничной торговле, что составляет 91% от средней покупательной способности по Германии. Для сравнения: в Хемнице это - 90%, в Лейпциге - 86,9%.

На чем же приезжают покупатели в центр города? 52% опрошенных приехали на трамвае или автобусе, 11,8% пришли пешком, и лишь 32% приехали на автомобиле. Это тревожный знак, ведь известно, что люди, прибывшие за покупками на автомобилях, покупают больше товаров, чем те, которые пришли пешком или приехали на общественном транспорте. Более половины опрошенных обычно задерживаются в универмаге не дольше часа. Гости, прибывшие издалека, выделяют на покупки значительно больше времени. А 26% тратят на магазины более четырех часов. Хотя это, понятное дело - далеко не показатель высокого покупательского потенциала. Что касается оценок дружественной атмосферы в торговле, то туристы особенно хвалили атмосферу в магазинах Neumarkt'a, тогда как дрезденцам больше нравится совершать покупки в магазинах на Prager Straße. Критически же все без исключения опрошенные отнеслись к котловану на Wienerplatz.



WAD  
Kaufmännisches Aus- und Fortbildungszentrum

ПЕРСПЕКТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ ДЕЛОПРОИЗВОДСТВУ  
В ОБЛАСТИ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ  
ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ:

**«СЕРТИФИЦИРОВАННЫЙ  
БЮРО-АССИСТЕНТ  
ПО ОБРАБОТКЕ ДАННЫХ»**

**10.08.2009 - 31.07.2011**

Двухлетнее профессиональное обучение  
для выпускников 10 - 12 классов  
(с возможностью выплаты стипендии - BaFöG)

WAD  
Kaufmännisches Aus-  
und Fortbildungszentrum  
Blasewitzer Str. 82  
01307 Dresden  
wad.de

Контакт:  
Frau Eckert  
Tel.: 0351 4667878  
E-Mail: eckert@wad.de  
Berufsfachschule für Wirtschaft der WAD Dresden  
Blasewitzer Str. 82, 01307 Dresden



**Дорогие наши покупатели!**

На этой неделе мы предлагаем:

Консервы «Сайра»  
натуральная, с маслом  
и бланшированная, 250 г \_\_\_\_\_ **1,29 €**

тушенка  
говяжья, свиная и куриная,  
320 г., 3 шт. \_\_\_\_\_ **3,00 €**

Специи «Авокадо»,  
1 шт. \_\_\_\_\_ **0,35 €**  
от 10 шт. \_\_\_\_\_ по **0,25 €**

**Новинки в косметическом уголке  
фирмы «Eveline»**

**Мы рады вам!**

Всегда ваш Rusmarkt  
www.rusmarkt.info

Pfotenhauerstr. 45  
01307 Dresden  
пн.-суб. с 9.00 до 19.00  
автобус N 82 до ост. Gutenbergstr.

Impressum  
Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden  
Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89  
0179 - 29 77 63 2

Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы  
обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9  
Хемниц: 0371 - 402 24 11

Газета распространяется бесплатно  
в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

**«Клуб Санкт-Петербург»  
в интернете:**

**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную  
информацию о клубе, свежий  
выпуск газеты, а также ссылки на  
русскоязычную прессу Германии в  
разделе «наши партнеры».

**Мы поможем Вам поменять Ваше водительское удостоверение или получить новое**

**Fahrschule VOSS**



Radeberger Straße 52  
01099 Dresden  
Tel./Fax: 0351/803 66 59

**• ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ.**

**• УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ НАПРОКАТ – БЕСПЛАТНО.**

Di. und Do. 18:00 - 19:30 Uhr  
TRAM 11 - BUS Linie 91  
(Haltestelle Waldschlößchenstraße)

**ТРЕБУЮТСЯ РУССКОГОВОРЯЩИЕ МЕДСЕСТРЫ и ALTENPFLEGERINNEN В РАЗЛИЧНЫХ РЕГИОНАХ.**

**тел: 0174 9907496**

ОТКРЫТ С 27.04.2009

**PHYSIOTHERAPIE Balance**



STAATLICH GEPRÜFTE  
PHYSIOTHERAPEUTINNEN  
Лена Гербер  
Надя Каммерлохер

• ВСЕ ВИДЫ ФИЗИОТЕРАПЕВТИЧЕСКОГО ЛЕЧЕНИЯ.  
• КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ И ПОМОЩЬ.  
• РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ.  
• КАЖДЫЙ ПОНЕДЕЛЬНИК И ЧЕТВЕРГ С 18:00 - ОЗДОРОВИТЕЛЬНАЯ ГИМНАСТИКА (БЕСПЛАТНО).

Hoyerswerdaer Str. 22 (в здании АОК) · 01099 Dresden  
Тел.: 0351 / 4467484, моб.: 0152 / 22729640  
Трам. 6.13 (ост. Rosa-Luxemburg-Platz); 6.11,13 (ост. Bautzner Str./Rothenburger Str.)

**29 мая – 1 июня ИЗ ДРЕЗДЕНА И ХЕМНИЦА - В БУДАПЕШТ И БРАТИСЛАВУ**

За два полных дня пребывания в столице Венгрии БУДАПЕШТЕ вы познакомитесь с достопримечательностями города, занесенными в список Мирового наследия: совершите прогулку по Будапештской крепости (Королевский дворец, костел Матиаша, Рыбацкий бастион), поднимитесь на гору Геллерт (Цитадель, Монумент Свободы), сфотографируетесь у Парламента, посетите Базилику Святого Иштвана, увидите самую красивую действующую синагогу мира, прогуляетесь по главной площади столицы, по городскому парку Варошлигет и замку Вайдахуняд...

У вас будет возможность посетить «Сечени» - самую большую термальную купальню Европы, музей изобразительных искусств, поужинать в национальном ресторане с фольклорной программой, совершить вечернюю прогулку по Дунаю и насладиться видами прекрасными историческими памятниками по берегам.

Вы побываете в Вышеграде - бывшей резиденции венгерских королей, в крепости XIII - XIV в.в. на вершине горы, погуляете по живописным улочкам Сентендре, уютного городка художников и мастеров со множеством галерей, мастерских, сувенирных лавочек. Не упустите возможность посетить музей марципана - самый сладкий музей Венгрии - и продегустировать замечательные венгерские вина.

БРАТИСЛАВА. Время, проведенное в столице Словакии - маленького, компактного государства - надолго запомнится прогулками по очаровательным улочкам старого города, посещением холма Славин, Братиславского града.

Отправление из Дрездена 29 мая в 21:00, из Хемница в 20:00. Возвращение 1 июня около полудня. Два ночлега в комфортабельном отеле в Будапеште, завтраки.

Стоимость поездки 175 €

0351 4469031 · 0351 3227729 · 0351 8048989 · 0351 8048059  
0179 2977632 · 0176 76343128 · 0176 27693815 · 0152 21902077

## ОЧЕНЬ КОРОТКИЕ НОВОСТИ

1 мая открылся летний купальный сезон в основных бассейнах города и окрестностей. Благодаря хорошей погоде бассейны сумели своевременно подготовиться к приему посетителей. Приятно то, что входные цены во всех бассейнах остались прежними. Напоминаем основные из них: песчаный карьер в Коссебауде - 3,5 € (льготный - 2,5 €); открытый бассейн «Wostra» - 3,5 € (2,5 €); открытый бассейн в Пролисе - 3 € (1,7 €); открытый бассейн в Котте - 3 € (1,7€); Georg-Arnold-Bad - 9 € (5,5 €). Учитывая пожелания горожан, в конце мая город собирается оборудовать площадки для игры в пляжный волейбол на территории бассейнов Georg-Arnold-Bad и Freibad Wostra. С 9 мая открываются и остальные бассейны города.

5 мая в большом зале еврейской общины Дрездена под эгидой «объединения KIW» прошел немецко-русский Гоголевский вечер. Чуть позже, чем было обещано, состоялась и была тепло принята зрителями премьера фильма А. Райхерта «Дневник Невского проспекта». Дрезденцы, многие из которых - бывшие петербуржцы, с интересом наблюдали празднование 200-летия Гоголя в Петербурге 1 апреля. Многие узнавали на экране своих знакомых. Автор фильма, журналист А. Райхерт, поблагодарил объединение KIW за поддержку своей творческой командировки и передал руководителю объединения Юрию Цоглину золотую медаль, выпущенную к 200-летию юбилею Н.В. Гоголя «Всемирным клубом Петербуржцев». Затем последовал «немецкий» вклад в «Гоголевский вечер». Доктор Uta Baum продемонстрировала фрагменты спектакля «Ревизор», поставленного в Дрездене в 1977 году режиссером Георгием Товстоноговым. Доктор Баум переводила тогда текст пьесы на немецкий, работала над либретто. Актеры Uwe Kretschmer и Jörg Weber, друзья доктора Баум, тоже пришли на вечер и от души смеялись над ностальгическими кадрами. Как оказалось, они приготовили для зрителей сюрприз - инсценировали диалог из малоизвестной пьесы Гоголя «Тяжба», переведенный на немецкий, опять-таки, Утой Баум.

22 мая, в гостях у дрезденского объединения Kunstarche e.V.- московский театр «Школа современной пьесы» со своей юбилейной программой «Вечер театральной байки». Дрезденцам предстоит незабываемая встреча с народными артистами России А. Филозовым, И. Алферовой, Ю. Черновым, В. Качаном, В. Шульгой и И. Райхельгаузом. Кроме того, к нам едет целая когорта заслуженных артистов России: В. Вержбицкий, А. Гордон, Е. Санаева, А. Волчкова, О. Гусилетова и В. Колганов. Воистину небывалое для зарубежных гастролей событие! Вечер состоится в зале культурной ратуши Kulturthaus по адресу: Königstr. 15, 01097 Dresden. Начало - в 18.00. Билеты по цене 20,- € /15,- € можно заказать по тел.: 0351 - 862 61 45 или по электронной почте (kunstarche@t-online.de).

**КАРУСЕЛЬ -** единственный в Дрездене русский магазин, работающий до 22 часов!!!

**ХОРОШАЯ ПОГОДА! НЕТ ВРЕМЕНИ СТЯПАТЬ? До конца мая предлагаем вам:**

- Лапша домашняя для супа и гарнира. 4 вида. 4 минуты - и готово! 0,5 кг ..... **1,30 €**
- Домашние блинчики от фирмы «КОНТИНЕНТ», 12 видов. (Подогреть 2 минуты - и готовы!) ..... **1,00 €**
- Крупа гречневая 900 г ..... **1,00 €**
- Сосиски молочные 100 г ..... **0,32 €**



**KARUSSSELL**  
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00  
Bischofsweg 16 · 01097 Dresden · Tel. 0351-160 8572

**“CLUB ST. PETERSBURG E.V.” ПРЕДЛАГАЕТ:**

- Помощь в написании и оформлении резюме (Bewerbung) на немецком языке. 0351-4850465, 0176-770728-76 и 01522-8606066.
- Помощь в ремонте телевизора, аудио-, видеоаппаратуры. 0351-446-7718, 0179-9838243. Эдуард
- Поездки в Прагу, Берлин, Лейпциг, в аэропорты, в консульства. 0176-77059279 (Михаил)
- Поездки на комфортабельном легковом автомобиле в Прагу, Берлин, Лейпциг, в аэропорты, в консульства и посольства. 0351-3744444, 0176-22724972
- Услуги тамады, ди-джея, стилиста. 0179-2977632
- Услуги квалифицированного массажиста: традиционный массаж спины и всего тела. Противовирусный массаж со спец. маслами. 0351-374-3761, 0179-1485740.
- Транспортные услуги. 0351-8211126
- Профессиональная видеосъемка любых событий. 0351-8210639
- Консультации по приему телепрограмм стран СНГ и установке спутниковых антенн, справки: 0351-49-04561

**ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ**

**СТОИМОСТЬЮ ОТ 1,- €:**

**0351-8048059**  
**0179-2977632**



## УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

**Пушкин - Бродский - Высоцкий. Творческая встреча** с актёром, режиссером и литератором **В. Смаховым**, гостем Немецко-русского Института культуры. В продаже книги В. Смахова.

11 мая, 19.00. Kulturthaus (Königstraße 15). Вход: предварительные кассы - 7(5) €, вечерняя касса - 8(6) €. Справки и билеты: 0351-80-14160, 0351-8041788 (НРИК)

**Спектакль "Liederabend MÄNNER"** (текст: F. Wittenbrink, режиссер P. Сафиуллин).

14 и 17 мая, 20.00. Театр "Wechselbad der Gefühle" (Maternistraße 17). Вход: от 14 до 27 €. Заказ билетов: 0351-7961155

**LAN-Gamer-Party.** Молодежная встреча - компьютерные игры по сети. Без алкоголя. ZMO Jugend e. V. приглашает к участию всех желающих.

16 мая, 18.00 - 17 мая, 13.00. ZMO Jugend e. V. (Kippdorfer Str. 100). Участие бесплатное. Регистрация участников по тел. 0351-2899276

**Поход тур. клуба IGW (Integration und Gesundheit durch Wandern).** Маршрут: Dresden - Königstein (поезд) - Lilienstein (415 m.) - Königstein (пешком, протяженность маршрута - 8 км) - Dresden (поезд).

16 мая. Сбор в 8.45 на главном вокзале (Hauptbahnhof) у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615 (Г. Цылин). Участие бесплатно. Проезд за свой счет. Обувь походная. Взять с собой провиант.

**Премьера спектакля "MISSION: TheaterInternational"** (интеграционный проект "IntegraDD: Die internationale Stadt") с участием русскоязычных актёров-любителей.

16 мая, 20.00 и 17 мая, 19.00. Theaterhaus Rudi (Fechner Str. 2a). Справки: 0351-8470765

**В православной церкви: 16 мая, 17.00 - Всенощная. 17 мая, 10.00 - Литургия.**

Храм преп. Симеона Дивногорца (Fritz-Löffler-Str. 19). Справки: 0351-4719414. Настоятель: прот. Г. Давыдов

**Выставка «Wasser-Schaften»** (живопись) художника Геннадия Васильева.

DREWAG-Treff, World-Trade-Center (Freiberger Str./Ammonstr.). Вход свободный. **Выставка открыта до 28 августа.** Справки: 0351-86-04777

**Выставка Ирины Середенко «Zauberin»** (живопись, графика, модели) в творческом центре OMNIBUS.

Kreativzentrum OMNIBUS (Bremerstr. 65, здание Stilhaus, 4 этаж). **Выставка открыта до конца мая.** Справки: 0351/2063647

**Фотовыставка «Kampf. Mensch. Frieden»:** работы фотохудожников из России, Латвии, Израиля, Германии. Проект А. Райхерта, coloradio Radioinitiative Dresden e.V.

Бюро радиостанции coloradio (Jordanstr. 5 HH). Вход свободный, часы работы: пн.-пт. 14.00-18.00. **Выставка открыта до конца мая.** Справки: 0351-32054710

**Выставка «2+2»** (живопись и фотография) Михаила Доббельта, Ларисы Голубевой, Дмитрия Конрадта и Жанны Доббельт (С. Петербург - Дрезден)

Kleines Haus (Glacisstraße 28). **Выставка открыта до 19 июня.** Вход бесплатный. Справки: 0351-4913555, 0800-4913500 (по-немецки)

**Выставка «Кометная лихорадка:** открытые кометы Галлея 250 лет назад в Пролисе» продлена до конца июля. **С экскурсиями на русском языке** по пятницам и воскресеньям в 15.00, а также по предварительной записи.

Heimat- und Palitzschmuseum Prohlis (Gamigstr. 24). Вход: для взрослых - 3,00 €, для школьников и студентов - 2,00 € (по пятницам - бесплатно). Справки: 0176/23545464 (Ольга Мерсова)

**WEITERBILDUNGS-AKADEMIE DRESDEN**

**НЕ УПУСТИТЕ СВОЙ ШАНС НАЙТИ РАБОТУ!!!**

**14.09.2009 - 09.07.2010**

КУРСЫ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ: **«БЮРО-АССИСТЕНТ СО СПЕЦИАЛЬНЫМИ КОМПЬЮТЕРНЫМИ ЗНАНИЯМИ»**

Участники курса должны являться получателями пособия „ALG II“. В ходе обучения выплачивается 5,00 € за каждый учебный день, оплачивается проезд и перенимаются расходы по содержанию ребёнка.

Запись на курс: **Weiterbildungsakademie Dresden Blasewitzer Str. 82, 01307 Dresden** (Nähe Uniklinik) Tel: **0351-4667878**, Frau Eckert e-Mail: eckert@wad.de

**ANTEA BESTATTUNGEN**



**20 мая (среда) в 16.00 ВСТРЕЧА**

**С г-ном Шумахером (Schuhmacher), шефом фирмы «Antea». Тема: «РИТУАЛЬНЫЕ УСЛУГИ В ГЕРМАНИИ»**

Вы получите компетентные ответы на все поставленные вопросы. Вход бесплатный.

**Справки: 0351/326 38 94, 0351/210 48 85, 0176/229 705 38**

**Адрес: Schweriner Str. 23 трамв. № 1, 2, авт. № 75, 94 ост. Schweriner Str.**

**БЮРО «ANTEA» (ДРЕЗДЕН):**

**Telefon: 0351-210 48 85, 0351-326 38 94, 0176-22970538**

**Gompitzer Str. 29 01157 Dresden**

**Telefon: 0351- 42 999 42, 0172 - 371 0 371**

Говорим по-русски

[www.antea.de](http://www.antea.de)